

# **К ВОПРОСУ ОБ ОЦЕНКЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРОГРАММЫ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ» В СИСТЕМЕ УРОВНЕВОГО ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Марданшина Р.М.

В соответствии с ФГОС ВПО, который является комплексной федеральной нормой качества высшего образования в едином образовательном пространстве РФ, к числу рекомендаций по обеспечению гарантии качества в вузе относится рекомендация о регулярном проведении самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности реализуемых образовательных программ. Это в полной мере относится и к программе подготовки по дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Сегодня исторически в России сложилась система высшего профессионального образования, которая состоит из двух образовательных подсистем: непрерывная подготовка дипломированных специалистов по 500 специальностям ВПО (срок обучения 5 лет); ступенчатая подготовка, обеспечивающая реализацию образовательных программ по ступеням ВПО с присвоением выпускнику степени бакалавра (срок обучения 4 года) и магистра (срок обучения 6 лет) по 120 направлениям. Лицензии на подготовку бакалавров имеют 50 % вузов, КГФЭИ при этом одним из первых в 1992 г. начал осуществлять многоуровневую подготовку по дневной форме обучения с присуждением квалификационных академических степеней «Бакалавр» и «Магистр». В настоящее время именно развитие уровневого высшего профессионального образования (бакалавр - магистр), которое предполагает введение широкой бакалаврской программы с последующей специализацией в магистратуре, на производстве или с использованием широкого спектра программ дополнительного образования с присвоением квалификации,

является важнейшим элементом комплексного преобразования сферы высшего образования и зафиксировано Министерством образования и науки РФ как важнейший показатель инновационного потенциала вуза при оценке инновационных образовательных программ, реализуемых в рамках приоритетного национального проекта «Образование». Поэтому в 2009 году в рамках самообследования КГФЭИ, проводимого с целью комплексной оценки деятельности вуза, наряду со всеми структурными подразделениями института было осуществлено самообследование программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». С момента основания программы на базе кафедры иностранных языков КГФЭИ под руководством доктора педагогических наук, профессора Галишниковой Е.М. в 2004 г. это второе самообследование. Как средство оценки деятельности данного подразделения ДПО в структуре недавно созданного Учебного центра коммуникативной профессиональной подготовки экономистов и менеджеров оно позволяет установить соответствие содержания, уровня и качества подготовки экономистов-переводчиков требованиям ГОС ВПО для получения дополнительной квалификации, проследить динамику развития программы.

Итоговым документом на этапе подготовки информационного материала о деятельности программы явился «Отчет по самообследованию программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», который включает: анализ программ учебных дисциплин; учебно-методическое и организационно-методическое обеспечение учебного процесса; компьютеризацию учебного процесса и анализ практической подготовки слушателей программы.

Проделанная работа по оценке деятельности подразделения позволяет сделать вывод о том, что образовательная программа дополнительного профессионального образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» ориентирована на реализацию компетентностного подхода, базируется на передовых принципах, формах и активных методах обучения и содержит четко сформулированные конкретные результаты обучения по образовательной программе в целом и ее ключевым элементам.

В современной педагогической науке есть целый ряд различных подходов, лежащих в основе подготовки специалистов. В их числе известные и устоявшиеся (традиционный знаниецентристский, системный, деятельностный, комплексный и др.), а также новые, вошедшие в научный оборот сравнительно недавно (ситуационный, контекстный, информационный, эргономический и др.). К последним относится и компетентностный подход, на который ориентирована образовательная программа дополнительного профессионального образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Компетентностно-ориентированное профессиональное образование – объективное явление, вызванное к жизни социально-экономическими, политико-образовательными и педагогическими предпосылками.

В контексте компетентностного подхода центральное место в учебном процессе занимает когнитивная компетенция, предполагающая активизацию познавательной деятельности слушателя программы на основе интегративных связей экономической и лингвистической составляющих подготовки конкурентоспособных специалистов и доминирование в учебном процессе активных методов обучения. Методы активного обучения представляют собой совокупность педагогических действий и приемов, направленных на организацию учебного процесса, и создание специальными средствами условий, мотивирующих обучающихся к самостоятельному, инициативному и творческому освоению учебного материала в процессе познавательной деятельности. Экспериментальной площадкой для внедрения новых форм и методов обучения в структуре программы является блок языковых дисциплин, на долю которого приходится более трети часов в общем объеме программы.

В рамках данного исследования остановимся на организационно-методическом обеспечении учебного процесса.

Прежде всего, это реакция на изменившиеся социально-экономические условия, на процессы, появившиеся вместе с рыночной экономикой. Рынок предъявляет к современному специалисту целый ряд новых требований, которые

недостаточно учтены в программах подготовки специалистов. Эти новые требования не связаны жестко с той или иной дисциплиной, они носят надпредметный характер, отличаются универсальностью. Их формирование требует не столько нового содержания (предметного), сколько иных педагогических технологий. Поэтому наша программа базируется на передовых принципах, формах и методах обучения и содержит четко сформулированные конкретные результаты обучения по образовательной программе в целом и ее ключевым элементам.